Zeitschrift: Bulletin du Glossaire des patois de la Suisse romande

Herausgeber: Glossaire des patois de la Suisse romande

Band: 14 (1915)

Heft: 3-4

Register

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 01.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

TABLE GÉNÉRALE

des années 1-14 (1902-1915) du Bulletin.

Les chiffres indiquent d'abord l'année, en caractères gras, puis la page. Un petit chiffre après celui de la page désigne l'alinéa ou renvoie à une note.

I. Table par noms d'auteurs.

BERTONI, G. Le Sauvage (Servadzo)	33
BOVET, P. Le rouet de ma grand'mère (Gruyère F) 3,	, 10
CHAMBAZ, O. Lendemain de fête (Rovray Vd) 1,	70
- A la charrue (Rovray Vd)	54
CHASSOT, R. Catillon la sorcière (Villargiroud F) 4,	, 25
CHRISTIN, G. La moisson d'autrefois (Aire-la-Ville G) 4,	, 58
CORNU, J. Une langue qui s'en va (Vd) 12,	40
FLEURET, C. A la foire (Bernex G)	, 25
- Conte du Loup et du Renard (Bernex G) 3,	, 30
FRIDELANCE, F. Fragment d'un glossaire de l'Ajoie (B) 5,	, 42
- Fragment des Paniers (Charmoille B) 8,	, 7
FROMAIGEAT, E. Une journée de pêche (Sugiez F) 6,	55
Gabbud, M. Enigmes, jeux de mots et formulettes ba-	
gnardes (Lourtier V)	, 8
— Mélanges bagnards	3
GANDER, S. Les deux lièvres et la poix (Vaugondry Vd) 9	
GAUCHAT, L. Nos patois romands	3,56
- Le loup et la grue (Montagnes N)	, 38
 La dernière page de l'histoire du patois de la Chaux- 	
de-Fonds	, 57
Les parties du visage dans les locutions populaires	o (#105))
de la Gruyère	, 9

GAUCHAT, L. La lessive (La Chaux-de-Fonds N)	2,	46
 Les noms des vents : ubèr 2, 63 ; joran 3, 14 ; ruχlyo 		
10, 44; vaudaire 10, 46; 13, 62; cf. 14, 37.		
— Les limites dialectales (avec carte)	3,	17
- L'origine du nom de la Chaux-de-Fonds	4,	3
— Le conte du <i>craizu</i> (Lutry Vd)	5,	17
— Comment on nomme le fromage	6,	14
— Mélanges bagnards	; 8	3, 3
— Le suffixe romand -èri, -èrida	7,	40
— Les noms des clochettes de vaches	8,	17
— Notes gruyériennes	8,	59
 La trilogie de la vie : 		
I. Naissance et baptême	9,	3
II. Fiançailles et mariage 9, 33;	10,	3
III. Mort et enterrement 13, 65;	14,	3
- Notice historique sur le Glossaire	13,	3
— Un cas d'« Umlaut » en gruyérien	14,	48
- Articles étymologiques (cf. l'Index des mots étudiés,		
p. 64) 1, 28; 2, 34, 63; 3, 38; 4, 3; 5, 14; 6, 62;		
7, 32, 50; 8, 13; 9 , 60; 11 , 84; 13 , 85.		
GROSJEAN, A. La meule (Plagne B)	5,	59
HENCHOZ, J. La demi-aune (L'Etivaz, Vd)	3,	60
HIRSCHY, W. La chanson de la Pernette	5,	49
ISABEL, F. Un fenil aux Ormonts	1,	30
— Les diminutifs dans le patois des Alpes vaudoises .	4,	4 I
JABERG, K. Notes sur l's final libre dans les patois franco-		
provençaux et provençaux du Piémont	10,	49
JEANJAQUET, J. Le conte de Pequin, randonnée (Cham-		
péry V)	1,	33
- Les fées de Grand'Combe (Evolène V)	2,	26
— Argot de malfaiteurs au XVI ^e siècle	2,	68
— Notes genevoises	3,	34
— Le fléau et ses parties		
- Le pauvre cordonnier (Nendaz V)		
- Compte rendu de E. Herzog, Neufranzösische Dia-		
lekttexte	6,	30
- La fée de Premploz (Conthey V)		
- La peste à Nendaz (V), traditions locales		

SAVOY, H. Le hachis de la Bénichon (Veveyse F) 2,	59
SURDEZ, J. Sonnet (Clos du Doubs B) 2,	13
- Pronostics et dictons agricoles (Clos du Doubs B) . 4, 16,	50
TAPPOLET, E. Mots d'origine allemande pour « taureau » . 1,	27.
- L'agglutination de l'article	70
— Notes jurassiennes (B) 2,	14
— Les quatre saisons	49
 Compte rendu de Historiettes patoises amusantes (B). 	3 I
— Les expressions pour « volée de coups »	3
 La fouine à Ferdinand Guignard (Vallée de Joux Vd) 6, 	22
— « Andain »	12
— La préposition \hat{a}	33
— Note introductive sur le poème des <i>Paniers</i> 8,	7
- Les termes de f e naison 8,	26
— Le regain et la pâture d'automne 10,	17
— Synonymie patoise	4 I
- Etymologies jurassiennes	4 I
— Table générale	59
URTEL, H. Autour du rhume	3
Voruz, H. Une tuilerie à Lavaux (Vd) au xvie siècle 2,	17

II. Index par matières.

Agglutination 2, 3, 22, 37, 70. Argot 2, 68.

ARTICLES-SPÉCIMENS du Glossaire: brandons 6, 3; — préposition à 7, 33; — trilogie de la vie 9, 3, 33; 10, 3; 13, 65; 14, 3; — regain et pâture d'autome 10, 17.

Boyve, David, sa harangue **8**, 61. Comptes rendus: *Historiettes patoises* **4**, 31; Herzog, *Dialekttexte* **6**, 30; Tobi di-j-èlyudzo, *Fourdèrâ* **8**, 59.

Contamination 13, 46 (importance); 7, 49⁶; 7, 50¹⁸; 8, 38⁶; 14, 54³.

Déglutination 2, 41.

Dérivation, v. Morphologie.

Description technique, v. Encyclopédie.

ENCYCLOPÉDIE: baptême 9, 78;

— brandons 6, 3; — clochettes de vaches 8, 17; —
enterrement 14, 21; — fenaison 8, 26; — fenil 1, 30;

— fiançailles 9, 35; — fléau 4, 33; — fromage, 6, 14; —
lessive 2, 46; — mariage 9, 44;
10, 6; — mort 13, 70; —
naissance 9, 4; — pâture
d'automne 10, 17, 32; —
pêche 6, 22, 55; — poissons

11, 3; — regain 10, 17; — rhume 12, 3; — rouet 3, 10; — salutations 3, 41; «trueille» 1, 40; — tuilerie 2, 17; — vents 2; 63; 3, 13; 10, 44; 13; 62; 14, 37.

Folklore, v. Littérature populaire.

Glossaire des patois de la Suisse romande, histoire et organisation 13, 3.

Glossaire de l'Ajoie 5, 42.

GRAMMAIRE PATOISE, voir Phonétique, Morphologie, Syntaxe, cf. Agglutination, Déglutination, Contamination.

Gruet, J., placard 12, 54.

Histoire du patois 1, 46, 57; 2, 17, 46; 8, 61 (N), 12, 40 (Vd).

Langue littéraire 1, 9; 10, 71 (Piémont).

Lexicographie, voir Encyclopédie, Articles-spécimens, Glossaire.

Limites dialectales 3, 17; cf. 1, 23.

LITTÉRATURE POPULAIRE ET FOLKLORE: Chansons 5, 49 (Pernette); 9, 18 (baptême) 57 (G); 10, 38 (F); 11, 95 (G); 14, 52 (F N V). — Château d'amour 6, 33. — Contes 1, 33, 38; 2, 26; 3, 30; 5, 17; 6, 22, 26; 7, 22. — Cris des marchands 11, 85. — Enigmes, 5, 8. — Formulettes 5, 8. — Jeux de mots 5, 8. — Locutions 2, 9.

— Personnages: Pequin 1, 33 fées 2, 26; 7, 22; Polyphème 2, 30; Catillon 4, 25; Guignard 6, 22; cordonnier 6, 26; sorciers et sorcières 4, 25; 6, 27; benêt 9, 201; le Sauvage 12, 33. — Proverbes, pronostics, etc. 3, 3, 23; 4, 16, 28, 50; 8, 62; 9, 42; 10, 5; 13, 68; 14, 7, 21. — Randonnée 1, 33. — Cf. aussi Encyclopédie, Textes.

MORPHOLOGIE: Déclinaison de l'article et du pron. démonstr. 2, 32-33; article disparu 6, 29 °; 7, 3 °; pronoms 12, 67; pronom disparu 6, 29 °; 7, 49 °; genre 7, 3; 8, 60 °; 13, 48. — Conjugaison 12, 44, 67; imparfait 3, 34; subjonctif 7, 49 °; passé défini 9, 26 °. — Suffixes -ar 1, 5 °; diminutifs 4, 41; -incus, -ancus 7, 24; -èri, -èrida 7, 40; -ottus, -ittus, 8, 60 °; -asi 9, 26 °; dérivation 1, 4.

Nomenclature, v. Encyclopédie. Noms de lieux, enquête 13, 31; 4, 3; 8, 15; 11, 49; 14, 8.

Onomasiologie 13, 43 (importance); 10, 17; pour les détails, v. Synonymie.

Paniers 8, 7; 14, 41.

PHONÉTIQUE: effets de l'r appuyée 1, 64; accent tonique 3, 35⁴; notes valais. 6, 29; assimilation de voyelles 6, 29⁵; Umlaut 6, 29^{5,6,8}; 14, 48;

-unum et -onem > on 7, 49³; e atone 7, 60; $c^{e,i}$ et s après n, l, 9, 31; 13, 63; 14, 37; s finale 2, 31; s finale en Piémont 10, 49; liaison n 8, 60¹; s 8, 60¹⁹; 11, 49; sp 11, 59; spl 11, 62; st 11, 66; sc^a 11, 69; sk 11, 74; skl 11, 81; a final 12, 41; notes genev. 12, 66.

Placard Gruet 12, 54 (G). Préposition à 7, 32. Provincialismes 1, 10; 13, 19. Suffixes, v. Morphologie.

SYNONYMIE: importance 13, 41; abri 1, 5, 56; andain 8, 29; clochettes de vache 8, 17; étendre le foin 8, 32; fléau 4, 33; fenaison (tableau) 8, 53; fromage 6, 14; 13, 58; herbe non coupée 8, 31; importuner 9, 46; jour et nuit, etc. 13, 53; lait, etc. 13, 55; mourir 14, 14; neiger 8, 3; pâture d'au-

tomne 10, 17, 32; pleuvoir 8, 3; poissons 11, 3; ramasser 8, 37; regain 10, 17, 22, 25, 29; rhume 12, 3; rouleau de foin 8, 38; saisons 3, 49; sommeil, etc. 13, 51; tas de foin 8, 42; volée de coups 5, 3.

Syntaxe: verbe réfléchi 1, 63;

correspondance des temps
7, 496; il a eu vu 5, 3924; 9, 261.

Textes: bernois 2, 13; 5, 59;
8, 7; — fribourgeois 2, 59;
4, 25; 6, 55; 8, 56; 9, 18;
10, 38; 14, 52; — genevois
1, 25; 3, 30; 4, 58; 7, 21;
9, 57; 11, 85; 12, 54; — neuchâtelois 1, 38; 2, 46; 6, 59;
8, 61; 14, 54; — valaisans
1, 33; 2. 26; 6, 26; 7, 22, 46;
9, 20; 14, 55; — vaudois 1, 70;
2, 54; 3, 60, 61; 4, 23; 5, 17;
6, 22; 8, 23; 9, 24; 10, 8.

Transcription, système du Bul-

letin 7, 2; 8, 2; 9; 2; 14, 68.

III. Index des principaux mots étudiés.

Pour les noms de poissons, voir l'index spécial 11, 47.

à, 7, 33.

adona, nourrir le bétail 7, 58.

aglan, gland 2, 23.

agri, ennui 9, 62.

akron, rouleau de foin 8, 40.

andain, 7, 12.

anrofnè, enrhumé 12, 14.

apèdzi, coller 9, 26 10.

« aquepiller », ennuyer 9, 51.

aradzo, sauvage 9, 61.

« aringue », discours 9, 50.

arpyézo, fromage 6, 15.

atsivo, adieu 3, 46.

attédier, 9, 53.

avalanche, 7, 25.

avoulyo, tas de foin 8, 47.

aglona, soigner le bétail 7, 58.

barnai, hérétique 9, 60.

batèyi, baptiser 9, 15.

batsi, baptiser 9, 16.

« bisse », canal d'irrigation 8, 13. bærnā, heureux 11, 84. boron, rhume 12, 17. bouètcha, herbe non coupée 8, 32, « bousarder », quereller 9, 52. « bringue », 9, 50. « campane », clochette 8, 21. catarrhe, 12, 6. cetour, cellier 9, 26. charme, 12, 22. chatamo, v. satamo Chaux-de-Fonds, 4, 3. chajin, gracieux 7, 57. Chermontane, 8, 15. « chiner », chicaner 9, 53. chòbèr, rhume 12, 27. chvits, taureau 1, 28. « cordière », brebis 9, 61. dari(tin), automne 3, 54. « dégremillé », dégourdi 8, 15. délāo, chagrin 7, 56. dènin, belle-mère 14, 41. « déquepiller », débarrasser 7,58. dèsuvi, contrefaire 11, 84. détchpouèna, dévêtu 7, 50. di, dès 7, 50 10. $djir(\grave{e})$, aussi 7, 51. djétudjia, châtier 14, 43. djoran, vent local 3, 14. èvèrbala, assommer 7, 57. « écorne », corne 2, 24. édroudji, enrhumé 12; 15. égarzin, eau-de-vie 3, 36. eitchyèva, heure de la traite 1,43. émotcharne, enrhumé 12, 12. « empédger », poisser 9, 52. enchifrené, 12, 17. « encoubler », 9, 51,

« ennioler », ennuyer 9, 52. enterrement, 14, 19. « entrèves », information 5, 15. épancher, 8, 33. épey, peut-être 12, 68. èrba, automne 3, 55. ètantchi, épandre 13, 46. ètāva, latte 7, 57. étrió, sorcier 14, 46. fèrmalyè, fiançailles 9, 33. tethaula, saucisse 13, 87. fluxion, **12**, 8. fochèla, poitrine 2, 16. fori, fortin, printemps 3, 51. frèzèrè, du coup 7, 53. «froid», refroidissement 12, 10. garzin, eau-de-vie 3, 36. genevois, 7, 6o. gourme, 12, 30. goutte, 12, 7. graoba, tartre 12, 15. grippe, 12, 10. inbomā. se heurter 12, 24. indari, automne 3, 54. ingræba, enrhumé 12, 15. inkrèvana, enrhumé 12, 10. inpyorna, enrhumé 12, 12. inroupya, enrhumé, 12, 12. intèra, enterrement 14, 21. intoutcha, enrhumé 12, 10. invouā, étendre 8, 33. ivro, pis 2, 5. « joran », vent local 3, 14. jupon, 7, 51. koma, herbe non coupée 8, 31. kotó, (faire) semblant 2, 34. kouini, dosse 2, 34. koutsé, sommet 8, 47.

kove(y), coffin 2, 34. kraizu, ancienne lampe 5, 38. kunyu, gâteau 2, 35. kuti paryā couteau à égaliser 2, 35. kvi, accorder 7, 53. lan, planche 6, 62. lannerie, fête 6, 37, 62. lavon, planche 6, 62. lovra, soigner les bêtes 7, 32. liama, vite 7, 53. livro, pis 2, 5. lon, planche 6, 62. lovr, veillée 3, 38. mani, bœuf 1, 28. ma°rè, étendre le foin 8, 32. mariage, 10, 3. marier, 9, 38. « mayen », pâturage de printemps 7, 27. menau, menantho, vieillard 13, 85. mort, 13, 65; 14, 3. moué, tas 8, 46. mouni, taureau 1, 28. mourir, 14, 10. naître, 9, 6. nichts, rien 2, 10, 36, 70. niylya, rhume 12, 27. nortsa, sorcière 2, 39. nünbin, imbécile 14, 44. nüt, v. nichts. œudena, espèce d'herbe 1, 45. ourno, bouf 1, 27. « pâquier », pâturage 10, 35. pâture 10, 37. $p = f \bar{a}$, diable 1, 28. pèrè, espace fauché 8, 29. petæfe, rhume 12, 29.

 $\phi il\bar{a}$, omelette 1, 29. piron, tas 8, 43. potatchnotè, petit pot 1, 5. potayma, rhume 12, 29. proa, troupeau 7, 54. « quinquerne ». instrument de musique 9, 49. « raveur », chaleur 7, 55. rəkor, regain 10, 17, 20. rəkordon, regain 10, 30. rəmouintsə, partie d'alpage 7, 30. repas, 10, 34. repé, pâturage d'automne 10, 32. rètrindrè, serrer 8, 37. rhume, 12, 4. rien, v. nichts. rlédji, (se) réjouir 7, 53. ruat, rua, carré de foin 8, 34. ruzlyo, vent 10, 44. salyi (frou), printemps 3, 52. satamo, repas de funérailles 5, 47. « segneule », ritournelle 9, 48. semoraul, juin 5, 14. sérassia, laitage 11, 97 31. servadzo, sauvage 12, 33. sèta, sabbat 1, 67. sətour, cellier 9, 26. sèvè, andain 8, 30. sira, beau-père 14, 41. sonnaille, 8, 19. svèy, andain 8, 30. tcharétr, érysipèle 1, 67. tchéyon, tas 8, 43. tchoup, herbe non coupée 8, 31. tetsa, tas 8, 50. tioupèr, jacinthe 11, 84. tira, rouleau de foin 8, 39. touaδə, serviette 2, 15.

toula, rouleau de foin 8, 39.
toupin, clochette 8, 20.
«triôle», rabâchage 9, 51.
« trueille » serre-charge 1, 40.
tsa, particule distributive
7, 50 12.
tsiron, tas 8, 42.
tyin, culot 7, 58.
tyueidè, serviette 2, 15.
ubèr, vent 2, 63.

val(a)mon, tas de foin 8, 45.

« vaudaire », vent 10, 46; 13, 62;
14, 37.

vəðuigrə, troupeau 7, 54.

vichpyon, crayon 7, 55.

viole, 9, 49.

vouayīn, regain 10, 25.

« vouingue », cric 9, 48.

yinda, fromage 6, 15.

IV. Table des illustrations.

Baptême à Savièse .	•		•		•	•	•	٠	÷	•	•	9,	16
Baptême, tapis de	•	•	•	•	•	٠			•	•	•	9,	19
Carte des limites dialec	tale	es	de l	la S	Suis	sse	ron	nai	ıde			3,	16
Carte des noms de la fér	ra e	en	Sui	sse			•	•		•	•	11,	46
Clochettes de vaches .		•	•				(1●)			•	5. 8 .3	8,	24
« Craizu », ancienne lan	ipe					•	•		•	•	•	5,	38 '
Crêpe de deuil (manti)			٠			٠	•					14,	30
Enterrement en Valais	•										•	14,	24
Fenil aux Ormonts .		•	•	•		•	•			•	•	1,	30
Fléau et ses parties.	•	•	•	•	•	•	•		•	•	٠	4,	39, 40
Foin, divers modes de	séc	cha	age	0.00	•	•	•	•	•	,		8,	34-36
Foin, chargement du ch	ıar		() • (•	5 • 3	()				S:•8	8,	48, 49
Lutry, croquis	•				•	7.67	•		•	3.6		5,	16
Mortier	•		•	•	•	•	•	٠	•		٠	5,	40
Placard Gruet, fac-sim	ilé	٠	•	•	•	•	•	•	-		•	12,	64
Rouet			•	•			•	•	•			3,	10
« Trueille » pour serrer la	a c	orc	le d	es :	far	dea	ux	٠				1,	4 I
Serpe (vyaudzo)			*	•			٠	•				5,	40

E. TAPPOLET.
